

中文報

2019年8月 第19卷 · 8月號

· 免費索取 ·



简体中文

沖繩市制施行45周年記念事業

第64回 沖繩全島 エイサーまつり

令和元年

8/23	8/24	8/25
踩街 18:30~21:00 胡屋十字路口	第41届沖繩市青年节 15:00~21:00 KOZA运动公园	最终日 15:00~21:00 KOZA运动公园

沖繩全島太鼓舞节

票价及售票点如下

免费入场	★ 付费观赏席 ★	
	预售票	当日票
SS席 (全席指定)	¥2,500	¥3,000
S席 (全席指定)	¥2,200	¥2,700
SA席 (全席指定)	¥1,500	¥1,800
A席 (全席指定)	¥1,200	¥1,500
B席 (观赏席两侧为自由席)	无预售	¥1,000

票券贩卖处

- 咨询热线 (一社) 沖繩市观光物产振兴协会 098-989-5566
- (一社) 沖繩市观光物产振兴协会 (音乐城一楼)
 - 沖繩体育创新协会有限公司 (KOZA运动公园陆上竞技场內)
 - 全家便利商店e+ (e Plus)
 - 罗森便利商店 Loppi L码 84205
 - Ticket Pia P码 643-008
 - 7-11便利店 代码076-996

第30届中部TORIMU 半程马拉松大赛征集参赛者

大赛日期/11月17日 (周日)

地点/沖繩县综合运动公园陆上竞技场

报名表分布地点/沖繩县综合运动公园咨询中心、琉球银行、KOZA信用卡库各店、全家便利店及其他

报名截止/8月3日 (周六) ~9月8日 (周日)

※报名截止日因受理地点而异

【咨询热线】中部TORIMU·半程马拉松大赛事務局 098-932-5114

官方网站/<http://i-sam.co.jp/chubutrim-half-marathon/>

沖繩全島太鼓舞节期间 交通管制区域如下图所示



沖繩市人口資料 總人數:142,214人(+10) 男:68,975人(+23) 女:73,239人(-13) 戶數:62,693戶(+54)

外國籍居民 總人數:1,707人(+8) 男:1,046人(-1) 女:661人(+9) (合計有52國) (7月1日統計)

沖繩市政府文化藝能課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(Koho okinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化藝能課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

兒童 從2019年10月1日起, 幼兒教育・保育無償化正式啟動

就讀于幼稚園、保育所、認定兒童園、地域型保育(小規模保育・事業所內保育)、企業主導型保育園

- ・3歲~5歲幼兒學費全免
- ・0歲~2歲幼兒, 住民稅非課稅家庭學費全免
- ☆關於私立幼稚園, 每月免費額度上限至25, 700日圓
- ☆關於企業主導型保育園, 免除標準學費。
- ※來回接送費、活動費照舊由家長負擔。
- ※另外, 3~5歲幼兒的餐費也由家長負擔。但是, 年收入未滿360萬日元的家庭和家中的第三個小孩之後, 可免除部分餐費。

除了就讀幼稚園、認定兒童園以外, 還利用托兒保育服務

- ・根據利用的相應天數, 每月免費額度上限至11, 300日圓
- ・想要成為免除的對象, 需要接受「保育的必要性認定」
- ※原則上, 可經由幼稚園、認定兒童園申請。
- ※需要就職等條件。(與申請認可保育園時同等條件)

就讀①認可外保育設施②臨時保育園③病童保育園④家庭支援中心(Family Support Center)

- 上列①~④的每月免費合計額
- 3~5歲: 上限至37, 000日圓
- ※0~2歲: 住民稅非課稅家庭, 上限至42, 000日圓
- ・想要成為免除的對象, 需要接受「保育的必要性認定」
- ※需要就職等條件。(與申請認可保育園時同等條件)
- ☆餐費等由家長負擔

利用兒童發育支援

- ・利用兒童發育支援等設施的3~5歲幼兒, 費用全免
- 詳情請諮詢: 殘疾福祉課 分機3155. 3156
- ※關於幼稚園及認定兒童園, 從滿3歲當日起, 上午的教育課程費用可免。
- ※保育園等, 利用幼稚園的托兒服務及認可外設施等, 以平成31年4月2日時的年齡判定為免費對象, 年度中途滿6歲也可免費至畢業。
- 更多詳情請登錄沖繩市政府中文網頁(可掃描P4二維碼)

【諮詢專線】保育・幼稚園課 分機3138. 3134. 3172. 3178

年金 有國民年金保險費的免除及延緩繳納期間的市民

國民年金保險費的免除期間(全額・部分・法定)及獲得延緩繳納、學生繳納特例資格時, 與全額繳納的市民相比, 65歲開始領取的老齡基礎年金金額會較少。

【可以追加繳納】

為了增加老齡基礎年金額, 在獲得免除等資格期間的保險費, 只要在10年以內都可以追加繳納。

但是, 在獲得免除等資格期間的翌年度起算, 第3年以後追加繳納的保險費會有一定額度的增漲。

◆敬請注意

- ・獲得一部分免除期間, 理應繳納的保險費沒有按時繳納時, 不能追加繳納。
- ・申請「法定免除・申請免除期間」在「延緩繳納・學生繳納特例期間」之前時, 本人可選擇先繳納兩者其中之一。

詳情請進行諮詢

【諮詢專線】KOZA年金事務所 098-933-2267 年金加入者專線 0570-003-004

福利 給領取兒童撫養補助的未婚者發放臨時特別補助金

領取兒童撫養補助的市民中, 對於未婚的單親家長發放臨時特別補助金。

對象/滿足以下所有條件者

- ①領取2019年11月份的兒童撫養補助的父親或是母親
- ②至基準日(2019年10月31日)為止, 沒有婚姻史、沒有事實婚姻、事實婚姻的配偶生死不明者。

提交資料/申請書、戶籍謄本(全員)或抄本(個人)

- ※外國人沒有戶籍謄本可不用提交
- ※另外, 與領取兒童撫養手當的賬戶不同時, 需要以下資料
- ・本人證明文件(駕照/個人編號卡)
- ・能夠確認指定賬戶的文件(記載有銀行名稱、賬號、名義人(片假名)信息的存折或儲蓄卡)

申請期間/8月1日(週四)~2020年2月3日(週一)

※申請書已於7月份, 與「兒童撫養手當 現況屆」通知書同封寄給對象候補者。

發放金額/17, 500日圓

發放時間/2020年1月

【諮詢專線】兒童家庭課 分機3195~3197



殘疾 關於提交特別殘疾者津貼・殘疾兒福利津貼・福利津貼的現況登記

為了確認領取津貼者的條件, 必須提交現況登記。

※如果沒有提交現況申報, 津貼將被停止發給, 經過兩年後因時效而失去領取資格。

期間/8月13日(週二)~9月13日(週五)

時間/上午8:30~下午5:15

地點/殘疾福祉課

所需資料/①寄達的現況登記表(填入必填部分)

- ②印章(私章即可)
- ③殘疾及領取遺族年金者, 請攜帶能確認平成30年度轉賬額的通知單或存折
- ④平成31年1月1日當時, 住址不在沖繩市者, 請準備舊登記地址的平成31年度所得課稅證明書(家族全員份)

【諮詢專線】殘疾福祉課 分機3157

環境 您知道TNR是什麼嗎?

TNR是Trap(捕獲)、Neuter(節育手術)、Return(送返捕獲地點)的縮寫。對流浪貓實施節育手術來抑制繁殖, 減少流浪貓相關的殘害及殺傷。

沖繩市內實施TNR的自治會, 將會在選定地域實施, 請地域居民給予諒解及配合。

~請居民們給予配合~

※自治會在實施TNR時, 會事先在實施地域發佈通知, 敬請留意。

※為了避免捕獲家貓, 在實施期間, 請務必將家貓留在家中飼養。

※請勿觸碰設置的捕獲器

※請務必給家貓戴上項圈或走失牌

【諮詢專線】環境課 分機2222



儿童 从2019年10月1日起，幼儿教育·保育无偿化正式启动

就读于幼稚园、保育所、认定儿童园、地域型保育（小规模保育·事业所内保育）、企业主导型保育园

- 3岁~5岁幼儿学费全免
- 0岁~2岁幼儿，住民税非课税家庭学费全免
- ☆关于私立幼稚园，每月免费额度上限至25,700日元
- ☆关于企业主导型保育园，免除标准学费。
- ※来回接送费、活动费照旧由家长负担。
- ※另外，3~5岁幼儿的餐费也由家长负担。但是，年收入未滿360万日元的家庭和家庭中的第三个小孩之后，可免除部分餐费。

除了就读幼稚园、认定儿童园以外，还利用托儿保育服务

- 根据利用的相应天数，每月免费额度上限至11,300日元
- 想要成为免除的对象，需要接受「保育的必要性认定」
- ※原则上，可经由幼稚园、认定儿童园申请。
- ※需要就职等条件。（与申请认可保育园时同等条件）

就读①认可外保育设施 ②临时保育园 ③病童保育园 ④家庭支援中心 (Family Support Center)

上列①~④的每月免费合计额

- 3岁~5岁：上限至37,000日元
- ※0岁~2岁：住民税非课税家庭，上限至42,000日元
- 想要成为免除的对象，需要接受「保育的必要性认定」
- ※需要就职等条件。（与申请认可保育园时同等条件）
- ☆餐费等由家长负担

利用儿童发育支援

- 利用儿童发育支援等设施的3~5岁幼儿，费用全免
- 详情请咨询：残疾福祉课 内线3155.3156
- ※关于幼稚园及认定儿童园，从满3岁当日起，上午的教育课程费用可免。
- ※保育园等，利用幼稚园的托儿服务及认可外保育设施等，以平成31年4月2日时的年龄判定为免费对象，年度中途满6岁也可免费至毕业。
- 更多详情请登录冲绳市政府中文网页（可扫描P4二维码）

【咨询热线】保育·幼稚园课 内线3138.3134.3172.3178

年金 有国民年金保险费的免除及延缓缴纳期间的市民

国民年金保险费的免除期间（全额·部分·法定）及获得延缓缴纳、学生缴纳特例资格时，与全额缴纳的市民相比，65岁开始领取的老龄基础年金额会较少。

【可以追加缴纳】

为了增加老龄基础年金额，在获得免除等资格期间的保险费，只要在10年以内都可以追加缴纳。

但是，在获得免除等资格期间的翌年度起算，第3年以后追加缴纳的保险费会有一定额度的增涨。

◆敬请注意

- 获得一部分免除期间，理应缴纳的保险费没有按时缴纳时，不能追加缴纳。
- 申请「法定免除·申请免除期间」在「延缓缴纳·学生缴纳特例期间」之前时，本人可选择先缴纳两者其中之一。
- 详情请进行咨询。

【咨询专线】KOZA年金事务所 (098) 933-2267
年金加入者热线 0570-003-004

福利 给领取儿童抚养补助的未婚者发放临时特别补助金

领取儿童抚养补助的市民中，对于未婚的单亲家长发放临时特别补助金。

对象/满足以下所有条件者

- ①领取2019年11月份的儿童抚养补助的父亲或是母亲
- ②至基准日（2019年10月31日）为止，没有婚姻史、没有事实婚姻、事实婚姻的配偶生死不明者。

提交资料/申请书、户籍誊本（全员）或抄本（个人）

- ※外国人没有户籍誊本可不用提交
- ※另外，与领取儿童抚养手当的账户不同时，需要以下资料

- 本人证明文件（驾照/个人编号卡）
- 能够确认指定账户的文件（记载有银行名称、账号、名义人（片假名）信息的存折或储蓄卡）

申请期间/8月1日（周四）~2020年2月3日（周一）

※申请书已于7月份，与「儿童抚养手当 现况届」通知书同封寄给对象候补者。

发放金额/17,500日元

发放时间/2020年1月

【咨询热线】儿童家庭课 内线3195~3197

残疾 关于提交特别残疾者补贴·残疾儿福利补贴·福利补贴的现况登记

为了确认领取补贴者的条件，必须提交现况登记。

※如果没有提交现况申报，补贴将被停止发给，经过两年后将因时效而失去领取资格。

期间/8月13日（周二）~9月13日（周五）

时间/上午8:30~下午5:15

地点/残疾福祉课

所需资料/①寄达的现况登记表（填入必填部分）

- ②印章（私章即可）
- ③残疾及领取遗族年金者，请携带能确认平成30年度转账额的通知单或存折
- ④平成31年1月1日当时，住址不在冲绳市者，请准备旧登记住址的平成31年度所得课税证明书（家族全员份）

【咨询热线】残疾福祉课 内线3157

环境 您知道TNR是什么吗？

TNR是Trap(捕获)、Neuter(节育手术)、Return(送返捕获地点)的缩写。对流浪猫实施节育手术来抑制繁殖，减少流浪猫相关的残害及杀伤。

冲绳市内实施TNR的自治会，将会在选定的地域实施，请地域居民给予谅解及配合。

~请居民们给予配合~

※自治会在实施TNR时，会事先在实施地域发布通知，敬请留意。

※为了避免捕获家猫，在实施期间，请务必将家猫留在家中饲养。

※请勿触碰设置的捕获器。

※请务必给家猫戴上项圈或走失牌

【咨询热线】环境课 内线2222



教育 市内所有中小学将导入自动语音应答电话

设置地点/市内所有中小学

开始日期/8月13日(周二)

自动语音应答时间/

周六日、节假日:中小学/全天

工作日:小学/下午5点45分~翌日上午7点45分

中学/下午6点~翌日上午7点45分

【咨询热线】指导课 内线2751



防灾 使用J-Alert
向全国同时广播紧急信息测试

全国瞬间警报系统(J-Alert)是指,地震、海啸、武力袭击等紧急通知,由中央政府透过人工卫星即时传播的系统。

测试日期:8月28日(周三)上午11:00左右

地点:市区全域(使用市内设置的防灾行政无线系统)

放送内容...铃声+「これは、テストです。(这是测试。反复三次)」+「こちらは、ぼうさいおきなわ しゃくしょです。(这里是冲绳市政府的防灾)」+铃声

【咨询热线】防灾课 内线2349-2047



儿童 县立美咲特别支援学校幼稚部幼儿募集说明会
令和2年度的入学者选拔招募说明会及入学者选拔。

地点/美咲特别支援学校 幼稚部

对象儿童/令和2年3月31日满3、4、5岁,智力发育缓慢的幼儿

入选者选拔招募说明会/9月4日(周三)

下午3:30~4:30

地点/冲绳县立美咲特别支援学校 幼稚部

※有意报名者请于9月30日(周一)前接受教育咨询。

提交报名/11月14日(周四)、15日(周五)

入学者选考日期/11月28日(周四)、29日(周五)

※两天中的其中一天

※当日受理只限日语 ※参加说明会前请先联系学校

【咨询热线】冲绳县立美咲特别支援学校幼稚部

地址:冲绳市美里4-18-1 电话098-938-1037

8月份是市县民税2期、看护保险费3期、国民健康保险费2期、后期高龄者医疗保险费2期的缴纳期。缴纳期限及转账日期为9月2日!请在前一天确认账户余额。

①羽毛球教室

日期/9月9日(周一)、10月7日(周一)晚上7点~8点半

地点/冲绳市KOZA运动公园体育馆

人数/20人(按报名先后顺序)

费用/每人100日元(保险费) 自备物品/室内鞋、水

②亲子球具游戏

日期/9月7日(周六)下午2点~3点半

地点/冲绳市KOZA运动公园 多目的运动场

对象/4岁~小学3年级学生及其家长

人数/20组(按报名先后顺序)

费用/每人100日元(保险费) 自备物品/室内鞋、水

【申请·咨询热线】综合型运动俱乐部

sunbiscus冲绳 Tel:098-989-4695

儿童烹饪教室

时间/9月14日(周六)上午10:00~12:00

地点/冲绳市福祉文化广场

对象/市内居住的3岁~小学六年级学生

人数/16人

报名截止/9月4日(周三)下午3点

费用/免费

【报名·咨询热线】市民健康课 健康推荐系 内线2242



夜间动物园

~8月31日为止,每周六晚上9点闭园此期间,同时举办的

还有**幽灵博物馆**

【咨询热线】儿童王国 098-933-4190



图书馆例行通知

☎098-929-4919

定期的儿童书朗读书会 每周六 下午3:00
8月10日、8月17日、8月24日、8月31日

本月休馆日

8月5日(周一)、11日(周一·山之日)、12日(周一)、19日(周一)、22日(四·馆内整理日)、26日(周一)



歡迎訂閱中文報 請向冲繩市文化藝能課進行登記。
中文報將免費郵寄或以電子郵件發送至府上。

冲繩市政府 經濟文化部 文化藝能課

〒904-8501冲繩県冲繩市仲宗根町26番1号

電話:098-929-0261

傳真:098-939-7341

電子郵件:kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>



冲繩市政府中文網頁二維碼

掃描二維碼,可瀏覽更清晰的市政通知、中文報、生活指引手冊等。

